



PILAR DE LA HORADADA

MAR, MONTE Y SOL

ESPAÑOL
ENGLISH
DEUTSCH
FRANÇAIS



visitpilardehoradada.com



PILAR DE LA HORADADA MAR, MONTE Y SOL



MAR, MONTE Y SOL – SEA, PINE FORESTS AND SUNSHINE MEER, NIEDERWALD UND SONNE – MER, BASSE MONTAGNE ET SOLEIL



ES Pilar de la Horadada lo tiene todo para disfrutar del mar, el monte y el sol. El clima es típico mediterráneo, con temperaturas medias de 18 °C, brisas suaves y el sol luciendo más de 3.200 horas al año.

EN Pilar de Horadada has everything ready for your enjoyment of its sea, pine forests and sunshine. The climate is typically Mediterranean with average annual temperatures of 18 degrees celsius, gentle breezes and more than 3,200 hours of sunshine a year.

DE Pilar de la Horadada hat alles, um das weite Meer, die Berge und die Sonne zu genießen. Das typische Mittelmeersklima mit 18°C Durchschnittstemperatur, einer milden Meeresbrise und einer strahlenden Sonne, die mehr als 3.200 Stunden pro Jahr leuchtet.

FR Pilar de la Horadada a tout pour vous faire profiter de la mer, de la basse montagne et du soleil. Le climat est typiquement méditerranéen, avec des températures moyennes de 18 °C, brises douces et un soleil qui brille plus de 3200 heures par an.

MAR - SEA MEER - MER



ES El litoral de Pilar de la Horadada se extiende a lo largo de más de 4 Km., en los que encontramos ambientes diferentes. Hay playas extensas de finas arenas blancas en intenso contraste con el mar azul y pequeños cantiles rocosos, que se adentran en el mar y esconden calas de arena dorada, intimistas y recogidas.

Estas playas son seguras ya que no hay descensos bruscos ni desniveles y permiten el baño tranquilo de los más pequeños. Además su transparencia y visibilidad invita al buceo deportivo en busca de la biodiversidad que albergan sus fondos marinos.

EN The coastline of Pilar de la Horadada is more than 4 kilometres long with very differing scenery. There are wide beaches of fine white sand in sharp contrast with the blue of the sea, and tiny rocky shelves which jut out into the sea and hide coves of golden sand, small and intimist.

The sea here is peaceful and only rarely otherwise. The beaches are safe as there are no steep slopes allowing even the smallest children to bathe securely. Furthermore, transparent waters and good visibility invite sub-aqua divers to go observe the variety of life sustained by the sandy sea-bed, interspersed with occasional rocks and scattered platforms.



DE Die Küste von Pilar de la Horadada erstreckt sich auf 4 km Länge und bietet unterschiedliches Ambiente.

Man findet lange Strände mit feinem, weißen Sand, der im intensivem Kontrast zum tiefblauen Meer und kleineren Felsklüften steht, die oft kleine, intime und ruhige Buchten verbergen.

Die Strände sind heutzutage gut gesichert, der Untergrund verläuft flach ins Wasser, sodass Kleinkinder gut Baden können.

Außerdem begeistert die Transparenz des Wassers, welches zum Sporttauchen oder Schnorcheln einlädt, um die Vielfalt der Meeresfauna zu entdecken.

FR Le littoral de Pilar de la Horadada s'étend sur une longueur de plus de 4 Km. On y trouve des paysages différents. Il y a de grandes plages de sable blanc très fin, qui contrastent avec le bleu de la mer, et des petites falaises qui plongent dans la mer et cachent des criques de sable doré intimes et ramassées.

Ces plages sont sûres car il n'y a pas de dénivellation importante, ce qui permet une baignade tranquille pour les enfants. De plus, la transparence et la bonne visibilité de l'eau invite à découvrir la grande variété de ses fonds marins.

MAR - SEA MEER - MER

ES La pureza de las playas que tiene Pilar de la Horadada ha merecido la Bandera Azul de la FEED. Una garantía para disfrutar con tranquilidad de un entorno saludable.

EN The purity of the beaches in Pilar de la Horadada has earned them the Blue Flag of the European Union, providing a guarantee of healthy surroundings.

DE Die sehr gut gepflegten Strände von Pilar de la Horadada wurden mit dem Qualitätssiegel der Europäischen Union: der "Blauen Fahne" ausgezeichnet. Sie ist eine Garantie für die gesunde und reine Umgebung, die man in Ruhe genießen kann.

FR La pureté des plages de Pilar de la Horadada lui a permis d'obtenir le Drapeau Bleu de la FEED (l'Union Européenne), une garantie pour jouir tranquillement d'un environnement salubre.



EL MOJÓN



JESUITAS



PLAYAS - BEACHES STRÄNDE - PLAGES



LAS HIGUERICAS



LAS VILLAS



EL PUERTO



EL CONDE



CALAS DE ROCAMAR



DEL RIO



MIL PALMERAS



VISTAMAR



MAR - SEA MEER - MER



ES Soñar con un paraíso costero rodeado de naturaleza ya no te hará falta. Los cinco kilómetros de playas y calas de nuestro municipio te harán sentir que estás siempre de vacaciones. El litoral de Pilar de la Horadada cuenta con más de diez enclaves fantásticos en los que disfrutar del buen tiempo y de la brisa marina.

Tal y como lo acreditan las seis banderas azules de las que Pilar de la Horadada se siente orgulloso, en estas maravillosas playas no echarás nada en falta ya que tienes a tu disposición todos los servicios e instalaciones que necesitas. Pero no solo esto, también en la temporada de verano los chiringuitos llenan de alegría y diversión este paraíso del mediterráneo.

También tienes infinidad de actividades acuáticas con las que podrás llevar a otro nivel tu experiencia en Pilar de la Horadada: parques marinos para los niños, parasailing, patines de agua... todo un abanico de posibilidades a tu disposición.

Sin duda, las orillas cristalinas de las playas de Pilar de la Horadada te cautivarán desde el primer día.



EN You no longer need to dream of a coastal paradise surrounded by nature. The five kilometers of beaches and coves in our municipality will make you feel like you are always on holiday. The coastline of Pilar de la Horadada has more than ten fantastic enclaves where you can enjoy the good weather and the sea breeze.

As the six blue flags that Pilar de la Horadada is proud of attest, you will not miss anything on these wonderful beaches as you have at your disposal all the services and facilities you need. But not only this, also in the summer season the beach bars fill with joy and fun this paradise of the Mediterranean.

You also have an infinite number of water activities with which you can take your experience in Pilar de la Horadada to another level: marine parks for children, parasailing, water skating... a whole range of possibilities at your disposal.

Undoubtedly, the crystal clear shores of the beaches of Pilar de la Horadada will captivate you from the first day.

ACTIVIDADES ACUÁTICAS- WATER ACTIVITIES WASSERAKTIVITÄTEN - ACTIVITÉS AQUATIQUES



DE Von einem Küstenparadies umgeben von Natur zu träumen ist nicht mehr nötig. Die 5 Kilometer Strände und Buchten in unserer Gemeinde lassen Sie fühlen, als wären Sie immer im Urlaub. Die Küste von Pilar de la Horadada zählt mit mehr als zehn fantastischen Enklaven, in denen Sie das gute Wetter und die Meeresbrise genießen kann.

Wie die sechs blauen Flaggen, auf die Pilar de la Horadada stolz ist, bezeugen, werden Sie an diesen herrlichen Stränden nichts vermissen, da Ihnen alle Dienstleistungen und Einrichtungen zur Verfügung stehen, die Sie benötigen. Aber nicht nur das, auch in der Sommersaison füllen die Strandbars dieses mediterrane Paradies mit Freude und Spaß.

Außerdem gibt es eine unendliche Anzahl von Wasseraktivitäten, mit denen Sie Ihren Aufenthalt in Pilar de la Horadada auf ein neues Niveau heben können: Wasserparks für Kinder, Parasailing, Wasserskating... eine ganze Reihe von Möglichkeiten stehen Ihnen zur Verfügung.

Die kristallklare Küste der Strände von Pilar de la Horadada wird Sie zweifellos vom ersten Tag an in ihren Bann ziehen.



FR Vous n'avez plus besoin de rêver d'un paradis côtier entouré de nature. Les cinq kilomètres de plages et de criques de notre commune vous donneront l'impression d'être toujours en vacances. Le littoral de Pilar de la Horadada compte plus de dix enclaves fantastiques où vous pourrez profiter du beau temps et de la brise marine.

Comme le prouvent les six drapeaux bleus dont le Pilar de la Horadada est fier, vous ne manquerez de rien sur ces merveilleuses plages car vous disposez de tous les services et installations nécessaires. Mais ce n'est pas tout, pendant la saison estivale, les bars de plage remplissent ce paradis méditerranéen de joie et d'amusement.

Vous disposez également d'une infinité d'activités aquatiques avec lesquelles vous pouvez élever votre expérience à Pilar de la Horadada à un autre niveau : parcs marins pour enfants, parachute ascensionnel, patin à eau... tout un éventail de possibilités à votre disposition.

Sans aucun doute, les rivages cristallins des plages de Pilar de la Horadada vous captiveront dès le premier jour.

MAR - SEA MEER - MER



ES El litoral de Pilar de la Horadada cuenta con fondos marinos llenos de vida. Su transparencia y visibilidad aseguran gratas experiencias a los amantes del snorkel, ya que las ricas praderas de posidonia y variadas formaciones de algas aportan una gran cantidad de oxígeno y generan un fondo acogedor para los habitantes vertebrados e invertebrados del mar.

EN The coastline of Pilar de la Horadada features seabeds filled with life. The transparency and visibility of the waters ensure pleasant experiences for snorkelling enthusiasts, with rich Posidonia seagrass meadows and varied seaweed formations which provide with lots of oxygen and create a welcoming seabed for the sea's vertebrate and invertebrate inhabitants.

DE Die Küste von Pilar de la Horadada verfügt über Mittel, die bis ins Meer reichen und den Meeresgrund mit Leben formen. Die Transparenz und Klarheit des Meeres versichern angenehme Erfahrungen für die Liebhaber des Schnorchelns, da die reichen Poseidonia-Wiesen und verschiedenartige Algen-Formationen eine große Menge an Sauerstoff erbringen. Damit schaffen sie einen gastlichen Grund für die vorhandenen Wirbeltiere und Wirbellose des Meeres.

FR Le littoral de Pilar de la Horadada dispose de fonds marins pleins de vie. Grâce à sa transparence ils offrent aux amateurs des snorkeling une expérience inoubliable. Également, les riches prairies de posidonie et les différentes variétés d'algues apportent une grande quantité d'oxygène et permet de créer un environnement favorable pour les espèces vertébrés et invertébrés.

SNORKEL - SNORKEL SCHNORCHELN - SNORKEL



MAR - SEA MEER - MER



HIBERNIS MARE

ES Hibernis Mare es un programa de actividades lúdico-saludables para toda la familia que se desarrolla durante la temporada invernal en las playas del municipio, especialmente en la Playa de Mil Palmeras, destinado a dinamizar la playa con propuestas variadas para el uso y disfrute de este magnífico entorno natural durante todo el año.

EN Hibernis Mare is a fun and healthy programme of activities for the whole family that takes place on the beaches of our municipality during the winter season. Particularly, on Mil Palmeras beach, with the aim of enlivening the beach with a variety of proposals for using and enjoying this magnificent natural environment all year round.

DE Hibernis Mare ist ein Programm von spielerischen und gesunden Aktivitäten für die ganze Familie, das in der Winterzeit an den Stränden von unserer Gemeinde stattfindet. Insbesondere am Strand von Mil Palmeras, mit dem Ziel, den Strand mit einer Vielzahl von Vorschlägen für die Nutzung und den Genuss dieser herrlichen natürlichen Umgebung das ganze Jahr über zu beleben.

FR Hibernis Mare est un programme d'activités ludiques et saines pour toute la famille qui se déroule sur les plages de notre municipalité pendant la saison hivernale. En particulier, sur la plage de Mil Palmeras, dans le but d'animer la plage avec une variété de propositions pour utiliser et profiter de ce magnifique environnement naturel tout au long de l'année.



MONTE - PINE FORESTS

NIEDERWALD - BASSE MONTAGNE



es El interior de Pilar de la Horadada ofrece unas bonitas excursiones y rutas en las zonas de monte mediterráneo o bien en la Sierra de Escalona, todo ello en las proximidades de la población.

Cabe destacar las rutas señalizadas en el cauce de Río Seco, una cuenca hidrográfica o rambla de 19 Km. a lo largo de los cuales podemos encontrar dos rutas señalizadas, una de 4 Km. y otra de 10 Km. que se extiende desde el área natural de Pinar de Campoverde hasta la desembocadura en la playa de Mil Palmeras.

En el entorno natural que comprende toda esta zona podemos disfrutar de la flora y fauna del área mediterránea, apreciar aves migratorias que la utilizan de parada en sus largos viajes y por su cercanía a zonas de monte bajo, destacamos la existencia de aves rapaces.

en On the inland area of Pilar de la Horadada, there are some attractive excursions to be made near the town or on the Sierra de Escalona.

There are two signposted routes along the Río Seco riverbed -a watercourse 19 kilometres long- that are worth the visit. One of them is 4 kilometres long and the other 10 kilometres, stretching from the natural area in Pinar de Campoverde to the mouth on the beach of Mil Palmeras.

In the surroundings of this Natural Reserve we find innumerable Mediterranean species of flora and fauna. Many birds of passage use the area as resting place on their long journeys. Due to its closeness to lower ground, the presence of birds of prey is notable.



es Das Hinterland von Pilar de la Horadada bietet sehr schöne Ausflüge und Wanderwegen in der mediterranen Hügellandschaft oder im Gebirge der Sierra de Escalona an. Alles liegt in unmittelbarer Nähe der Stadt.

Sehr bemerkenswert ist die Wanderung durch das Trockental des Rio Seco. Es ist eine natürliche, uralte Abflussrinne, die 19km lang ist und zwei gut ausgeschilderte Wanderwege hat. Einer ist 4 km lang und der zweite 10km. Diese Wege beginnen jeweils im Naturschutzgebiet der "área natural" von Pinar de Campoverde und einer der Wege endet in der Trockenflussmündung am Strand von Mil Palmeras.

In der Umgebung des Naturparks finden sich zahlreiche Spezies der mediterranen Flora und Fauna. Zugvögel nutzen das Gebiet als Ruheplatz auf ihren langen Reisen. Aufgrund des vorhandenen Buschwaldes sind auch Greifvögel hier heimisch.

es L'intérieur de Pilar de la Horadada offre de jolies excursions dans les alentours du village à faire dans la basse montagne méditerranéenne ou dans la Sierra Escalona.

Il y a deux chemins de randonnée signalés le long du Río Seco, c'est un bassin hydrographique (ravin) de 19 Km. de long. Les chemins, un de 4 Km. et une autre de 10 Km. Vont de la zone naturelle du Pinar de Campoverde jusqu'à l'embouchure située sur la plage de Mil Palmeras.

Il y a nombreuses espèces de flore et de faune qui on peut trouver dans cette zone protégée. Il comprit des animaux de chasse et des oiseaux migrateurs qui sont en passage.



MONTE - PINE FORESTS

NIEDERWALD - BASSE MONTAGNE



ES Río Seco es una cuenca hidrográfica que desciende desde Sierra Escalona, cruzando el término municipal y desemboca en la playa de Mil Palmeras. Tiene un recorrido total de 19 Km.

Río Seco está considerado más como una rambla que como un río, ya que recibe aguas esporádicamente debido al clima que disfrutamos en este enclave; pero a lo largo de su recorrido son las aguas de filtraciones de los cultivos de alrededor las que mantienen la diversidad natural.

EN The 19 kilometers-long Río Seco (dry river) is a hydrological catchment area, which flows from the mountains of the Sierra Escalona through the municipality and empties into the Mediterranean sea at Mil Palmeras.

On account of the low precipitations in this climatic zone, Río Seco is considered more like a dry riverbed (rambla) than a river. From the agrarian farms in the surroundings the water seeps continuously into the Río Seco, maintaining its great natural diversity.

RÍO SECO

Mapa 1: Ruta de senderismo Pinar de Campoverde

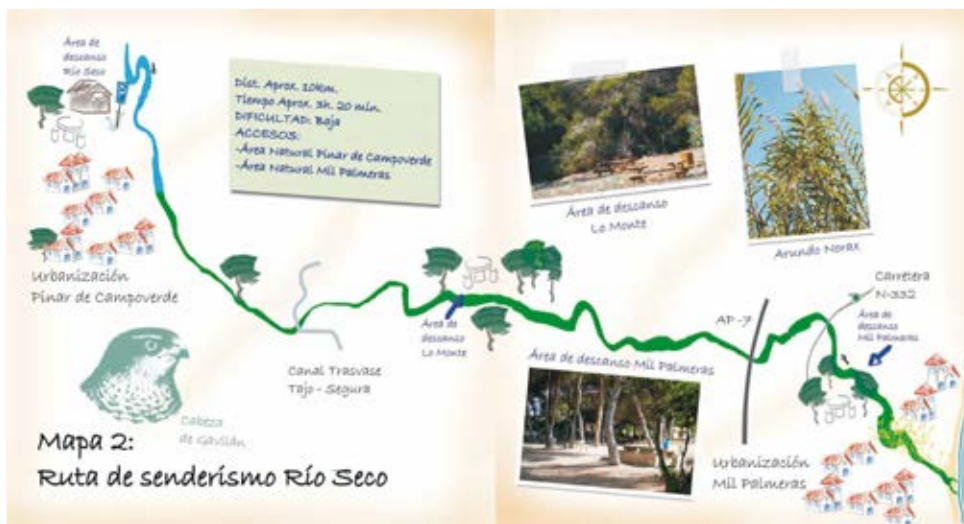


DE Der 19 Kilometer lange Río Seco (trockener Fluss) ist ein Wassereinzugsgebiet, das von der Sierra Escalona kommend durch das Gemeindegebiet fließt und schliesslich in Mil Palmeras ins Meer mündet.

Der Río Seco gilt aufgrund der hier Herrschenden klimatischen Bedingungen und der geringen Niederschläge denn auch eher als trockenes Flussbett (rambla) denn als Fluss. Von den landwirtschaftlichen Anbauflächen der Umgebung sickert jedoch ständig Wasser in den Río Seco, wodurch dessen natürliche Vielfalt erhalten wird.

FR Le 19 kilomètres long de Río Seco est une zone hydrologique qui commence dans la Sierra de Escalona et passe tout le long de la municipalité a travers de Pinar de Campoverde et se jette dans la mer Méditerranée à l'urbanisation de Mil Palmeras.

En raison de la pénurie de précipitations, le Río Seco peut être considéré comme un ravin où l'eau de les terres agricoles adjacentes est filtrée, ce qui a conduit à la création d'un écosystème d'une grande diversité écologique.



Mapa 2:
Ruta de senderismo Río Seco

MONTE - PINE FORESTS NIEDERWALD - BASSE MONTAGNE



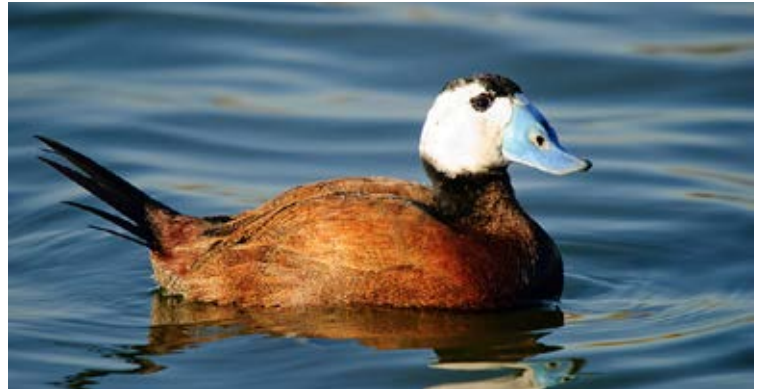
ES Este Paraje Natural Municipal se encuentra situado al norte del núcleo urbano de Pilar de la Horadada, tiene una extensión de 10,3 hectáreas, las cuales incluyen dos lagunas con una superficie de casi 80.000 m² de lámina de agua.

Estas lagunas son de gran importancia por la nidificación de aves como la Malvasía cabeciblanca (*Oxyura leucocephala*), la cual se encuentra en peligro de extinción, y en este espacio han encontrado un lugar de cría excepcional, donde realizar sus puestas y sacar adelante a su prole. Las aves acuáticas mejor representadas son las Fochas con más de veinte parejas, el Tarro Blanco y los Zampullines así como una gran cantidad de ejemplares de pato cuchara.

EN This Municipal Nature Site is located north of Pilar de la Horadada's town centre, it is 10,3 hectares including two ponds of nearly 80,000 square metres of water surface.

The ponds are very important due to the nesting of the White-headed duck (*Oxyura leucocephala*), which is an endangered species, and it has found here an outstanding breeding place, as proven by the couples that chose this place for egg-laying and to get their offspring ahead. The aquatic species best represented are Coots with over twenty couples, Common shelducks and Pied-billed grebes, as well as a big amount of Northern shoveler.

LAGUNAS DE LO MONTE



es Das städtische Natur-Areal befindet sich im Norden des Stadtkerns von Pilar de la Horadada, das eine Ausdehnung von 10,3 Hektar hat, die zwei Lagunen mit einer Wasser-Oberfläche von fast 80.000 m² einschließen.

Die Lagunen sind von großer Wichtigkeit für die Nistung der Malvasier-Taube cabeciblanca (*Oxyura leucocephala*), die auszusterben droht und in diesem Raum hat sie eine außergewöhnliche Brutstätte befunden, was die Paare bezeugen, die diesen Platz gewählt haben, um die Nachkommenschaft zu versorgen. Die meist vertretenen Wasser-Vögel sind das Bläshuhn mit mehr als zwanzig Paaren, die Weiß-Hauben und Zampullines, sowie eine Vielzahl von Löffelenten Exemplare.

fr Ce Site Naturel Municipal est situé au nord du centre urbain de Pilar de la Horadada, s'étend sur 10,3 hectares, compte deux lagunes peu profondes, d'une superficie de presque 80.000 m².

Les lagunes sont très importantes pour la nidification de l'Erimature à tête blanche (*Oxyura leucocephala*), menacée de disparition et qui a trouvé, dans cet espace, un lieu de reproduction exceptionnel, dont les couples sont les témoins de la ponte et de la reproduction de cette espèce. Les oiseaux aquatiques les mieux représentés sont les Fulicas avec plus de vingt couples, le Tadorne de Belon et les grèbes ainsi qu'un grand nombre d'exemplaires de Canard Souchet.

SOL - SUNSHINE SONNE - SOLEIL

ES En Pilar de la Horadada puedes disfrutar de más de 320 días de sol al año, ideales para conocer su historia, sus fiestas y tradiciones y su rica gastronomía.

De la predilección de la Humanidad por estas soleadas tierras ha quedado muestra en los diversos hallazgos iberos, romanos y árabes. Los romanos la denominaban Thiar, un enclave en la Via Augusta entre las ciudades de Ilici y Carthago Nova. Probablemente para pavimentar la Vía se extraía piedra de la cantera romana de Pilar de la Horadada.

EN Visitors to Pilar de la Horadada can enjoy more 320 days of sunshine a year, which is great for getting to know the history, festivities and traditions, as well as the tasty local cuisine.

The finding of different remains from Iberian, Roman and Arab times bears witness to mankind's predilection for this sunny part of the world. The Romans named it Thiar, an enclave on the Via Augusta between the towns of Ilici and Carthago Nova. In all probability, Pilar de la Horadada's Roman quarry provided the stone used to pave this road.



ES MUSEO MUNICIPAL GRATINIANO BACHES

En el museo municipal Gratiniano Baches se guardan los hallazgos hechos en los yacimientos locales. Sus exposiciones permiten obtener una imagen global de la evolución de estas tierras en el tiempo, así como de sus recursos.



EN MUNICIPAL MUSEUM GRATINIANO BACHES

The municipal museum "Gratiniano Baches" holds the findings from local archaeological sites. The exhibition of these findings provides insight and a global idea of the evolution of these lands and their resources over time.

HISTORIA - HISTORY HISTORIE - HISTOIRE

DE Die Urlaubsgäste von Pilar de la Horadada werden an mehr als 320 Sonnentagen im Jahr von der Sonne verwöhnt, ideal um die Geschichte, der Stadt, seine Feste und seine ausgezeichnete Gastronomie kennen zu lernen.

Ausgrabungsfunde von Niederlassungen der Iberer, Römer und Arabern zeigen die Vorliebe dieser unterschiedlichen Kulturen für diese sonnige Gegend. Die Römer bezeichneten sie mit dem Namen "Thiar", eine Enklave an der Via Augusta, die zwischen den Städten Ilici (bei Elche) und Carthago Nova lag. Wahrscheinlich haben die Römer aus dem Steinbruch von Pilar de la Horadada Steine geholt für den Bau Ihrer Via Augusta.

FR Au Pilar de la Horadada on peut profiter de plus de 320 jours de soleil par an, ce qui permet de connaître son histoire, ses fêtes, ses traditions et sa riche gastronomie.

La découverte de vestiges des peuples ibères, romains et arabes. Les romains appelaient Pilar de la Horadada "Thiar", une enclave dans la Via Augusta entre les villes de Ilici et Carthago Nova. Pour paver la Via ils ont probablement extrait la pierre de la carrière romaine de Pilar de la Horadada.



DE STADTMUSEUM GRATINIANO BACHES

Das Stadtmuseum Gratiniano Baches bewahrt die Ausgrabungsgegenstände, die in seiner Gemarkung gemacht wurden. Die Ausstellungen gibt einen guten Einblick über die Entwicklung von Land und Leuten und deren Ressourcen im Wandel der Zeit.



FR MUSÉE MUNICIPAL GRATINIANO BACHES

Le musée municipal Gratiniano Baches conserve des découvertes, archéologiques locales. Ses expositions permettent d'avoir une idée globale de l'évolution de ces régions dans le temps, ainsi que de ses ressources.

SOL - SUNSHINE SONNE - SOLEIL



ES TORRE VIGÍA:
TORRE DE LA HORADADA

Fue mandada a construir en 1591 por el rey Felipe II, quien contó con el ingeniero militar Juan Bautista. En ella, se encontraban dos soldados que vigilaban, uno desde la misma torre y otro a caballo que recorría las costas cercanas. Este sistema de vigilancia ayudó a que los campesinos del Campo de la Horadada realizaran sus labores sin temor a ser atacados o robados.

EN WATCHTOWER:
TORRE DE LA HORADADA

It was ordered to be built in 1591 by King Philip II, who relied on the military engineer Juan Bautista. In it, there were two soldiers who kept watch, one from the tower itself and the other on horseback who travelled along the nearby coasts. This surveillance system helped the farmers of Campo de la Horadada to carry out their work without fear of being attacked or robbed.

DE DER WACHTURM:
TORRE DE LA HORADADA

Den Auftrag, ihn zu konstruieren, gab der König Felipe II im Jahr 1591, der mit dem Militäringenieur Juan Bautista zählte. In ihm fand man zwei Soldaten, die überwachten. Einer von Turm aus und ein weiterer zu Pferd, der die nahe gelegenen Ufer absuchte. Dank dieses Überwachungssystems konnten die Landwirte von Campo de la Horadada ihrer Arbeit nachgehen, ohne Angst haben zu müssen, überfallen oder ausgeraubt zu werden.

FR TOUR DE GUET:
TORRE DE LA HORADADA

Sa construction a été ordonnée en 1591 par le roi Felipe II, qui avait pour ingénieur militaire Juan Bautista. Deux soldats montaient la garde, l'un depuis la tour elle-même et l'autre à cheval, qui se déplaçait le long de la côte voisine. Ce système de vigilance a permis aux agriculteurs des champs de la Horadada de mener à bien leurs travaux sans craindre d'être attaqués ou volés.

HISTORIA - HISTORY HISTORIE - HISTOIRE



ES CANTERAS ROMANAS

Las canteras romanas fueron uno de los muchos indicios que dejó esta civilización tras su paso por nuestro municipio. Bautizado como “mansió de Thiar” en la época Antigua, Pilar de la Horadada se conocía como un lugar de intercambio económico y para descansar, además de ser un punto estratégico entre grandes ciudades de la zona como Illici y Cartago Nova.

En la playa de Mil Palmeras encontramos estas canteras de arenisca caliza; un yacimiento de sesenta metros de longitud, del que los romanos extrajeron grandes bloques de piedra.

EN ROMAN QUARRIES

The Roman quarries were one of the many signs that this civilization left behind after its passage through our municipality. Named “mansió de Thiar” in ancient times, Pilar de la Horadada was known as a place for economic exchange and to rest, as well as being a strategic point between large cities in the area such as Illici and Cartago Nova.

On the beach of Mil Palmeras we find these quarries of limestone sandstone; a deposit of sixty meters long, from which the Romans extracted large blocks of stone.



DE DIE RÖMISCHEN STEINBRÜCHE

Die römischen Steinbrüche sind eines der vielen Zeichen, die diese Zivilisation auf ihrem Weg durch unsere Gemeinde hinterlassen hat. In der Antike als „mansió de Thiar“ bekannt, war Pilar de la Horadada ein Ort des wirtschaftlichen Austauschs und der Erholung sowie ein strategischer Punkt zwischen den großen Städten der Gegend wie Illici und Cartago Nova. Am Strand von Mil Palmeras befinden sich diese Kalk-Sandsteinbrüche, eine sechzig Meter lange Ablagerung, aus der die Römer große Steinblöcke gewannen.

FR CARRIÈRES ROMAINES

Les carrières romaines sont l'un des nombreux signes que cette civilisation a laissé derrière elle après son passage dans notre commune. Connue sous le nom de «mansió de Thiar» dans l'Antiquité, le Pilar de la Horadada était un lieu d'échange économique et de repos, ainsi qu'un point stratégique entre les grandes villes de la région comme Illici et Cartago Nova.

Sur la plage de Mil Palmeras, on trouve ces carrières de grès calcaire; un site de soixante mètres de long, d'où les Romains extrayaient de gros blocs de pierre.

SOL - SUNSHINE SONNE - SOLEIL



La iglesia surge ante la necesidad de un pueblo en crecimiento. Fue en el Siglo XVII cuando se construye una pequeña ermita en el municipio y un siglo después, en 1753 se construye la parroquia. En 1829, un gran terremoto destruyó parte de la iglesia y el campanario, lo que dejó al templo sin torre durante décadas. En 1891 se construye una nueva y encantadora torre de 14 metros de altura, construida y decorada a su vez con ladrillo visto, que rememora el estilo neomudéjar propio de la estética arquitectónica de la Península Ibérica.

El interior de la iglesia muestra un estilo único. Se trata de un templo rectangular de dos alturas con capillas, coro, palcos laterales y el impresionante retablo de madera tallado por García Mengual, que representa ocho escenas de la vida de Jesús en las que María estaba presente. La belleza y luz de las vidrieras habla por sí sola, y también la imagerie es única. Figuras como la Virgen del Pilar, La Dolorosa, el Cristo de la Eucaristía o el Cristo Yacente fueron trabajos excepcionales de los escultores pilareños Sánchez Lozano o Ribera Girona.



The church was built in response to the needs of a growing village. It was in the 17th century when a small chapel was built in the municipality and a century later, in 1753, the parish church was built. In 1829, a great earthquake destroyed part of the church and the bell tower, which left the temple without a tower for decades. In 1891, a new and charming 14-metre high tower was built and decorated with exposed brick, reminiscent of the neo-Mudejar style typical of the architectural aesthetics of the Iberian Peninsula.

The interior of the church shows a unique style. It is a rectangular temple of two heights with chapels, choir, side boxes and the impressive wooden altarpiece carved by García Mengual, which represents eight scenes from the life of Jesus in which Mary was present. The beauty and light of the stained glass speaks for itself, and also the imagery is unique. Figures such as La Dolorosa, the Christ of the Eucharist or the Recumbent Christ were exceptional works by the sculptors Sánchez Lozano or Ribera Girona.

IGLESIA - CHURCH KIRCHE - ÉGLISE



Die Kirche wurde als Antwort auf die Bedürfnisse eines wachsenden Dorfes gebaut. Im 17. Jahrhundert wurde in der Gemeinde eine kleine Kapelle errichtet, und ein Jahrhundert später, im Jahr 1753, wurde die Pfarrkirche gebaut. Im Jahr 1829 zerstörte ein schweres Erdbeben einen Teil der Kirche und den Glockenturm, so dass das Gotteshaus jahrzehntelang ohne Turm dastand. Im Jahr 1891 wurde ein neuer, bezaubernder 14 Meter hoher Turm gebaut, der mit Sichtziegeln verziert ist und an den für die architektonische Ästhetik der iberischen Halbinsel typischen Neo-Mudéjar-Stil erinnert.

Das Innere der Kirche hat einen einzigartigen Stil. Es handelt sich um eine zweistöckige, rechteckige Kirche mit Kapellen, Chor, Seitenschiffen und dem beeindruckenden, von García Mengual geschnitzten Holzaltar, der acht Szenen aus dem Leben Jesu darstellt, bei denen Maria anwesend war. Die Schönheit und das Licht der Glasmalerei sprechen für sich selbst, und auch die Bildsprache ist einzigartig. Figuren wie die Virgen del Pilar, La Dolorosa, der Christus der Eucharistie oder der liegende Christus sind außergewöhnliche Werke der Bildhauer Sánchez Lozano oder Ribera Girona aus Pilar de la Horadada.

L'église a été construite pour répondre aux besoins d'un village en pleine expansion. C'est au XVII^e siècle qu'une petite chapelle a été construite dans la commune et un siècle plus tard, en 1753, l'église paroissiale a été construite. En 1829, un grand tremblement de terre a détruit une partie de l'église et le clocher, ce qui a laissé le temple sans tour pendant des décennies. En 1891, une nouvelle et charmante tour de 14 mètres de haut a été construite et décorée de briques apparentes, rappelant le style néomudéjar typique de l'esthétique architecturale de la péninsule ibérique.

L'intérieur de l'église présente un style unique. Il s'agit d'une église rectangulaire à deux étages avec des chapelles, un chœur, des loges latérales et l'impressionnant retable en bois sculpté par García Mengual, qui représente huit scènes de la vie de Jésus dans lesquelles Marie était présente. La beauté et la lumière du vitrail parlent d'elles-mêmes, et l'imagerie est également unique. Des figures telles que la Virgen del Pilar, la Dolorosa, le Christ de l'Eucharistie ou le Christ couché sont des œuvres exceptionnelles des sculpteurs du Pilar, Sánchez Lozano ou Ribera Girona.



SOL - SUNSHINE SONNE - SOLEIL



ES Pilar de la Horadada es un pueblo que disfruta de las fiestas todo el año, reflejo de tradición y cultura de un pueblo agrícola y mariner.

EN Pilar de la Horadada is a town that enjoys festivities all year round, reflecting the tradition and culture of an agricultural and marine town.

DE Pilar de la Horadada ist ein Ort, der das ganze Jahr lang Feste feiert, ein Spiegelbild von Tradition und Kultur in einem Landwirtschafts- und Seefahrerstädtchen.

FR Pilar de la Horadada est une ville qui connaît des fêtes toute l'année, ce qui reflète la tradition et la culture d'une ville agricole et maritime.

FIESTAS - FESTIVITIES

FESTE - FÊTES



ES Toda la población de Pilar de la Horadada se vuelca en las celebraciones. La tradición y el fervor popular se deja sentir en sus calles y plazas, a lo largo del año se celebran fiestas, mercadillos artesanales, eventos culturales y deportivos, ferias, jornadas gastronómicas, así hasta completar un amplio calendario festivo.

EN Everyone in the town puts their best on the celebrations. Tradition and popular fervour is felt on the town's streets and squares, where throughout the year there are festivals, crafts markets, cultural and sport events, fairs, culinary fests... completing an extense holiday calendar.

DE Die ganze Bevölkerung von Pilar de la Horadada nimmt an den Festlichkeiten begeistert Anteil. Tradition, bürgerlicher Einsatz und Eifer spürt man deutlich in den Strassen und Plätzen das ganze Jahr hindurch an seinen Festen, Wochenmärkten, Künstler- und Handwerksmärkte, kulturellen und sportlichen Veranstaltungen, Einzelhandels- und Gastronomiemessen, sodass ein vielseitiger Veranstaltungskalender entstanden ist.

FR Toute la population de Pilar de la Horadada se consacre aux célébrations. On sent la tradition et la ferveur populaire dans ses rues et ses places. Tout au long de l'année on célèbre des fêtes. D'autres activités populaires comme des petits marchés artisanaux, des événements culturels et sportifs, des foires et des journées gastronomiques ont lieu régulièrement suivant le calendrier férié.

SOL - SUNSHINE SONNE - SOLEIL



ES Durante la fiestas patronales la Virgen del Pilar es venerada con ofrendas y desfiles en las que el pueblo en general muestra su gran devoción.

EN During the festivities in honour of Patron Saint the Virgin of Pilar, the saint is worshipped with flower offerings and parades where the whole town shows its devotion.

DE Während der Feiertage des Patrozinium der Virgen del Pilar bezeugen viele Stadtbewohner mittels Blumengaben und Festumzug ihre Hingabe zur Gottesmutter.

FR Pendant les fêtes du village, la Vierge del Pilar est vénérée avec des offrandes et des défilés dans lesquelles le village entier montre sa grande dévotion.

FIESTAS - FESTIVITIES FESTE - FÊTES



CALENDARIO DE FIESTAS - FESTIVITIES CALENDAR KALENDER DER FESTE - CALENDRIER DES FÊTES

ENERO – JANUARY - JANUAR - JANVIER

Aparición de la Virgen
Cabalgata de los Reyes Magos
Celebración de San Antonio Abad

FEBRERO – FEBRUARY – FEBRUAR - FÉVRIER

Carnaval

MARZO – MARCH - MÄRZ - MARS

Semana Santa

ABRIL – APRIL - APRIL - AVRIL

Semana Santa

MAYO – MAY - MAI - MAI

Feria de Sevillanas
Romería de San Isidro
Fiesta Cruces de Mayo

JUNIO – JUNE - JUNI - JUIN

Hogueras de San Juan
Corpus Christi

JULIO – JULY – JULI - JULLIET

Fiesta Aniversario Segregación del Municipio

AGOSTO – AUGUST – AUGUST - AOÛT

Fiestas populares Mil Palmeras
Fiestas populares El Mojón
Fiestas populares Pinar de Campoverde
Fiestas populares Torre de la Horadada

SEPTIEMBRE – SEPTEMBER – SEPTEMBER - SEPTEMBRE

Romería Ntra. Sra. Santa María del Rosario

OCTUBRE – OCTOBER – OKTOBER - OCTOBRE

Fiestas Patronales en honor a Ntra. Sra. la Virgen del Pilar

NOVIEMBRE – NOVEMBER – NOVEMBER - NOVEMBRE

Celebración “Todos los Santos”

DICIEMBRE – DECEMBER - DEZEMBER - DÉCEMBRE

Fiestas Navideñas

SOL - SUNSHINE SONNE - SOLEIL



ES La gastronomía ocupa un lugar preferente en la cultura de un pueblo. Entre los platos típicos de Pilar de la Horadada destaca el guiso de patatas con carne, el guiso de pelotas, el conejo al ajo cabañil o las gachas migas. Además se degusta una buena variedad de arroces y calderos.

La huerta ofrece sus hortalizas y verduras frescas y recién recolectadas y el mar pone el contrapunto con mariscos, doradas, meros, y lubinas, entre una gran variedad de pesca.

En el apartado de postres y pastas existe una excelente repostería en la que las milhojas y los cordiales son el punto fuerte.



EN Gastronomy has a privileged place in a town's culture. Among the typical dishes of Pilar de la Horadada is the potato and meat stew, meat balls, rabbit in garlic and gachas migas (flour and garlic pancake). There is also a good variety of rice dishes and soups.

Freshly picked greens from the garden contrast with produce from the sea like seafood, gilthead bream, grouper and European seabass, among a wide variety of other fish.

For sweets and pastries there is excellent confectionery, with typical meringue flaky pastry called milhojas and almond sweets called cordiales that are probably the most popular.

GASTRONOMÍA - GASTRONOMY GASTRONOMIE - GASTRONOMIE



DE Die Gastronomie hat einen besonderen Stellenwert in der Kultur der Bevölkerung. Zu den typischen Gerichten von Pilar de la Horadada zählen Tellergerichte mit Kartoffeln und Fleisch, Fleischklöße, Kaninchen mit Knoblauch und die "gachas migas" einer grießartigen Mehlspeise.

Außerdem kann eine große Zahl an Reispfannen und Reiseintöpfen gekostet werden.

Die landwirtschaftlichen Anbauflächen bringen reichlich Obst und frisches Gemüse, das Meer setzt einen Gegenpool mit seinen Meeresfrüchten, wie die Golddorade, Zackenbarsch und Wolfsbarsch, um einpaar Vertreter seiner großen Vielfalt zu nennen.

Zu den Spezialitäten im Bereich der Süßspeisen zählen Blätterteigwahren "Milhojas" und gefüllte Herzen "Cordiales".

FR La gastronomie occupe une place importante dans la culture du village. Parmi les plats typiques de Pilar de la Horada il faut signaler le ragoût de pommes de terre et viande, guiso de pelotas, le lapin ajo cabañil ou les gachamigas. On peut déguster plusieurs plats préparés à base de riz comme le caldero .

L'agriculture locale offre une grande variété de légumes cueillis régulièrement et la mer offre à son tour une quantité importante de fraîches qui ont été récoltées récemment, et la mer met la note d'originalité avec une grande variété de fruits de mer et de poissons, comme les dorades, les mérous et les bars.

Quant aux desserts et aux pâtisseries, on trouve les mille-feuilles et les cordiales, très réputés.

VIVE EXPERIENCIAS LIVE THE EXPERIENCE



ES Pilar de la Horadada te propone venir y disfrutar de sus encantos en grupo, en familia, en pareja o en solitario.

Playas: Más de 4 Km. de playas de fina arena y aguas tranquilas. Numerosas playas accesibles y dos áreas especiales de baño adaptado.

Actividades náuticas: Aprende a navegar y disfruta del mar con la escuela de vela del Club Náutico Torre de la Horadada y las diferentes empresas de actividades náuticas.

Gastronomía: Degusta las ricas especialidades locales en los establecimientos de hostelería del municipio.

Golf: Lo Romero Golf te reta en el hoyo 18, el green es una pequeña isla en medio del lago.

EN Pilar de la Horadada offers the enjoyment of its charms in group, family, couple or by oneself.

Beaches: Over 4 kilometres of fine sand beaches and peaceful waters. Several accessible beaches and two special facilities for adapted bathing.

Nautical activities: Learn to sail and enjoy the sea with Yacht Club and Sail School Torre de la Horadada and the different companies of nautical activities.

Cuisine: Try the tasty local specialities at the town's establishments.

Golf: Lo Romero Golf course challenges you at hole 18; the green is a small island in the middle of a lake.



LEBE DIE ERFAHRUNGEN VIVEZ DES EXPÉRIENCES



DE Pilar de la Horadada lädt Sie ein, zu kommen, um seine Vorzüge zu genießen, entweder in Gruppen, allein, in Familie oder Partnerschaft.

Strände: Über 4 Kilometer Strand mit feinem Sand und ruhigen Gewässern. Zahlreiche Strände sind leicht erreichbar und zwei Strände sind besonders behindertengerecht angelegt.

Nautische Aktivitäten: Lernen Sie Segeln und das Meer auf eine andere Art zu genießen mit der Segelschule vom Club Náutico Torre de la Horadada und die verschiedenen Unternehmen der nautischen Aktivitäten.

Gastronomie: Probieren Sie die lokalen Spezialitäten in den Restaurants und Gaststätten unsere Stadt.

Golf: "Lo Romero Golf" fordert Sie heraus am 18. Loch seines Green, das inmitten eines Sees auf einer kleinen Insel liegt.

FR Pilar de la Horadada vous propose de venir et de jouer de ses atouts en groupe, en famille, en couple ou en solitaire.

Plages: Plus de 4 Km. Plages de sable fin et des eaux tranquilles. De nombreuses plages facilement accessibles et deux zones spéciales de baignade adaptées aux personnes handicapées.

Activités nautiques: Apprenez à naviguer et à profiter de la mer avec l'école de voile du Club Nautique Torre de la Horadada et les différentes sociétés d'activités nautiques.

Gastronomie: Dégustez les riches spécialités locales dans les établissements d'hôtellerie du village.

Golf: Lo Romero Golf vous lance un défi dans le trou 18, le green est une petite île au milieu du lac.



VIVE EXPERIENCIAS LIVE THE EXPERIENCE



ES Senderismo: Desde la desembocadura del Río Seco hasta la Sierra Escalona te esperan rincones secretos para descubrir.

BTT: Atrévete a recorrer la encrucijada de caminos y sendas por los campos y montes.

Cicloturismo: Más de 30 Km. de carriles bici a tu disposición para moverte por el pueblo y disfrutar de su entorno.

Salud: Únete al grupo y camina en un entorno único. Todos los días cientos de personas recorren varios kilómetros desde el pueblo a la playa y viceversa.

EN Hiking trails: From the mouth of the Río Seco dry riverbed up to Sierra Escalona a lot of secret corners await you.

MTB (mountain bicycle): Dare to run around the crossroads and trails on fields and forests.

Tourism by bicycle: Over 30 kilometres of bicycle lanes to move around the town and enjoy the surroundings at your disposal.

Health: Join the group and walk along unique settings. Every day, hundreds of people walk several kilometres from the town down to the beach and viceversa.

LEBE DIE ERFAHRUNGEN VIVEZ DES EXPÉRIENCES



DE Wandersport: Von der Mündung des Río Seco bis zur Sierra Escalona warten auf Sie geheimnisvolle Ecken zum Entdecken.

BTT: Trau dich Selbst eine Rundfahrt zu gestalten über die zahlreichen Wege durch Feld und Berg.

Radwanderungen: Mehr als 30 Km Fahrradweg stehen zur Verfügung, um Sie herauszuführen aus der Stadt in seine schöne Umgebung.

Gesundheit: Schließen Sie sich einer Gruppe an und laufen Sie in einem freundlichen Umfeld. Jeden Tag gehen Hunderte von Leuten viele Kilometer Laufen: von der Stadt bis zum Meer und zurück.

FR Trekking: De l'embouchure du Río Seco jusqu'à la Sierra Escalona des coins secrets attendent d'être découverts.

BTT: Osez parcourir les chemins et les sentiers à travers les champs et les montagnes.

Cyclotourisme: Plus de 30 Km. de voies cyclables à votre disposition pour vous déplacer dans le village et jouir de son environnement.

Santé: Rejoignez le groupe et marchez dans un environnement unique. Tous les jours une centaine de personnes parcourt plusieurs kilomètres du village jusqu'à la plage.



DONDE DORMIR - WHERE TO SLEEP WO ÜBERNACHTEN - OÙ DORMIR



ES Pilar de la Horadada te ofrece la posibilidad de pernoctar en pequeños hoteles, apartamentos en primera línea de playa, cómodas villas y chalets, alojamientos rurales o en el camping de lujo del municipio.

EN Pilar de la Horadada offers you the chance to spend the night in small hotels, apartments with a sea-view, comfortable villas and luxury rural accommodation and camping in the municipality.

DE Pilar de la Horadada bietet die Möglichkeit zum Übernachten in kleinen Hotels, Apartment in erster Strandlinie, bequemen Villen und Sommerhäuser, in einzelnen ländlich Unterkünften, oder in einem luxuriösen Campingplatz in der Nähe der Stadt.

FR Pilar de la Horadada vous offre la possibilité de passer la nuit dans des petits hôtels, des appartements en première ligne de plage, des villas et des chalets confortables, dans des gîtes ruraux ou dans des campings dans le village.

ALOJAMIENTOS - ACCOMMODATION UNTERKUNFT - LOGEMENT

PILAR DE LA HORADADA

HOTEL CONGRA *
C/ del Carmen, 20
Telf: 965352101
info@hotelcongra.com
www.hotelcongra.com

HOTEL LO MONTE *
Ctra. N-332, Km. 42,5
Telf: 630013710 (24H)
lomonte@winred.net
www.hotellomonte.com

PINAR DE LA PERDIZ

CASA RURAL PINOSCALZO
Camino Paraje Pinoscalzo, s/n
Telf.: 622368090
info@casaruralpinoscalzo.com
www.casaruralpinoscalzo.com

CASAS RURALES CAMBIAR DE
AIRES
Carril Azor, 111
Telf.: 659661152
cambiardeaires@gmail.com
www.cambiardeaires.es

TORRE DE LA HORADADA

HOSTAL VISTAMAR *
C/ Los Ángeles, 2 (Paseo
Sardinero)
Telf: 966769057 / 608105320
hotelvistamarlatorre@gmail.com

CAMPING LO MONTE,
CARAVANING & BUNGALOWS
Avda. Comunidad Valenciana, 157
Telf: 966766782
info@campinglomonte.com
www.campinglomonte.com

MIL PALMERAS

APARTAMENTOS RIVIERA BEACH
Paseo Riviera, s/n
Telf: 902125135
info@manolihotels.com
www.manolihotels.com

APARTAMENTOS JESSICA BEACH
Paseo Riviera, s/n
Telf: 902125135
info@manolihotels.com
www.manolihotels.com

EMPRESAS GESTORAS DE ALQUILER DE VIVIENDAS TURÍSTICAS TOURIST ACCOMMODATION MANAGEMENT COMPANIES SOCIÉTÉS DE GESTION D'HÉBERGEMENTS TOURISTIQUES UNTERNEHMEN ZUR VERWALTUNG VON TOURISTENUNTERKÜNFTE



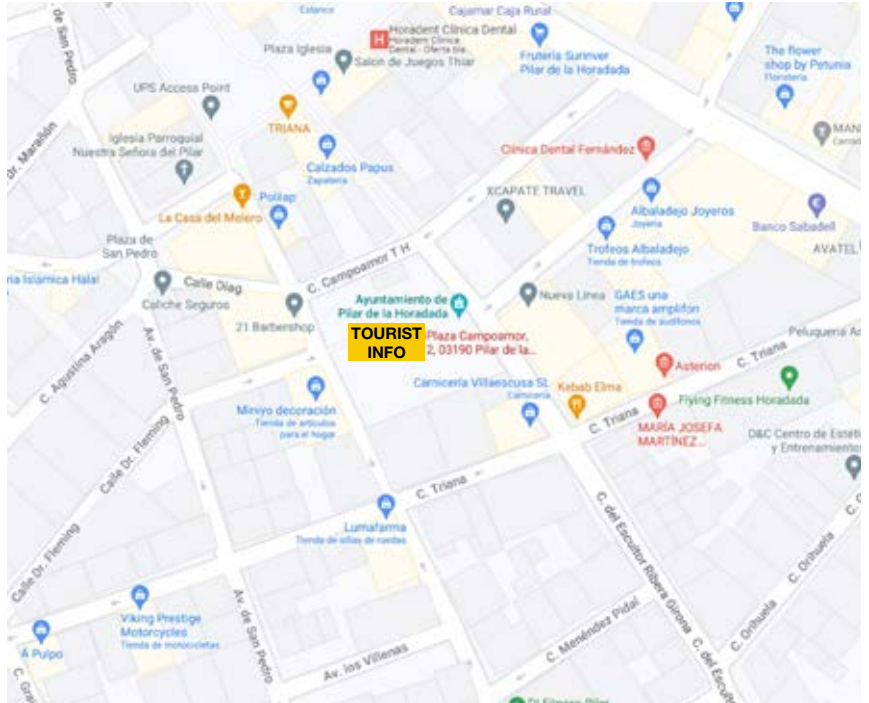
INMOBILIARIA RICHARD A.ROOKE
Mil Palmeras
Avda. de Francia, 9-1-2
Telf: 965320024 – 636015006
oficina@inmorichardrooke.com
www.villavalue.com

INMOBILIARIA RUZAMAR
Torre de la Horadada
C/ Sánchez Lozano, 49
Telf: 600604378
infor@ruzamar.com
www.ruzamar.com

MANOLI HOTELS ALICANTE, S.L.
Mil Palmeras
Avda. de Francia, s/n
Telf: 902125135 – 965321822
info@manolihotels.com
www.manolihotels.com

RENT AND INVESTMENT INLU
Torre de la Horadada
C/ Calle Pio XII, 104-Bj
Telf: 619469211
info.renthoradada@gmail.com

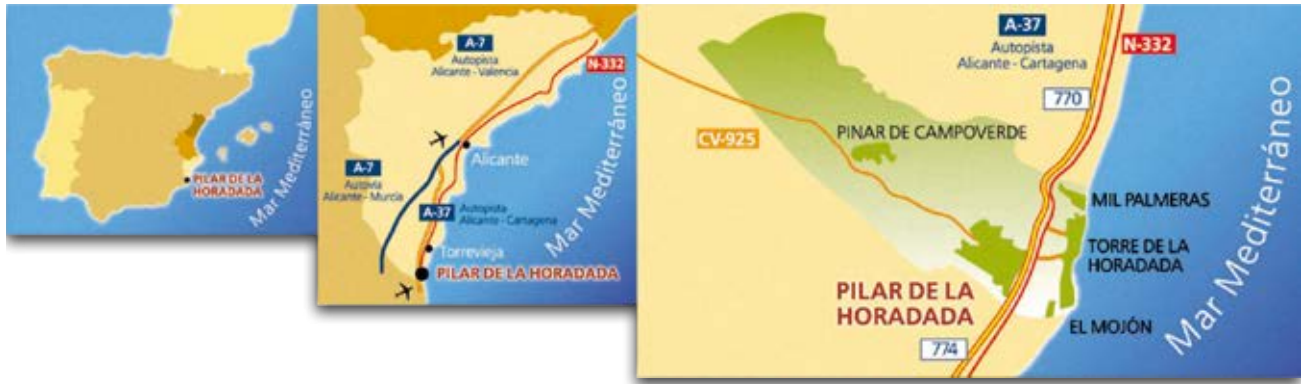
TOURIST INFO PILAR DE LA HORADADA



Tourist Info Pilar de la Horadada
Plaza Campoamor, 2
03190 Pilar de la Horadada (Alicante)
☎ 966767068 📞 675545781
info@visitpilardelahoradada.com
visitpilardelahoradada.com



SITUACIÓN - LOCATION LAGEPLAN - EMPLACEMENT



COMUNICACIONES / TRAVEL INFORMATION / VERKEHRSVERBINDUNGEN / ACCÈS

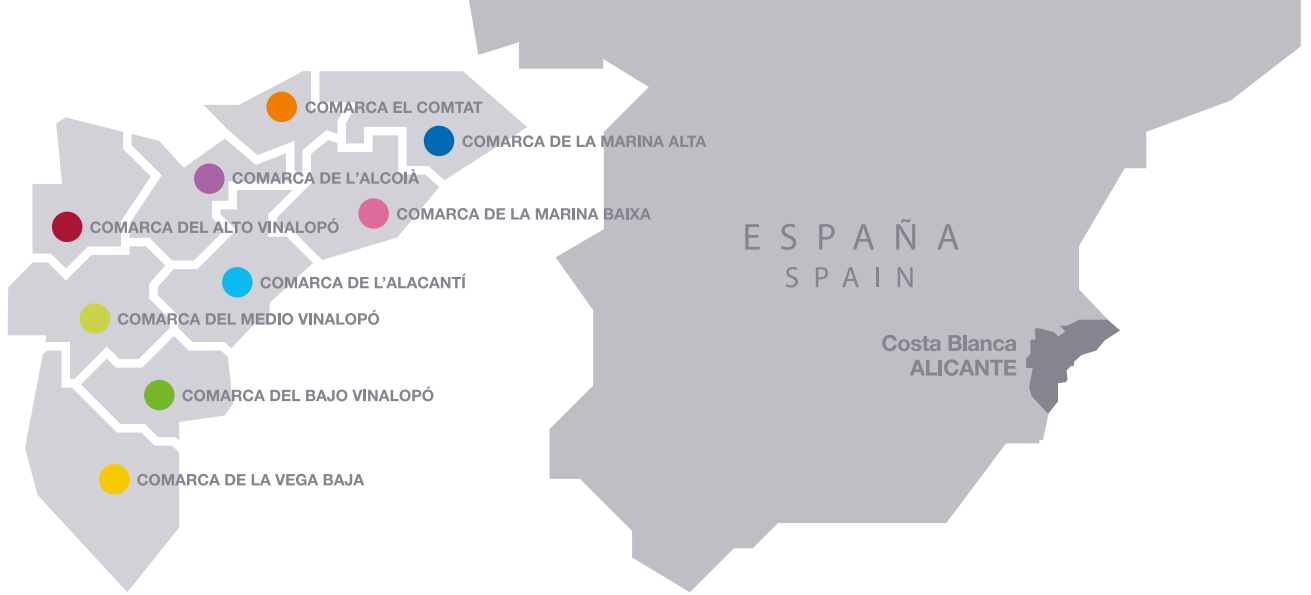
Por Carretera / By Road / Straße / Par la Route:
N-332 / AP7 / CV-925

Por Ferrocarril / By Train / Zug / En Train:
Orihuela (35 km.) / Alicante (70 km.) / Balsicas - Mar Menor (20 km.) / Cartagena (40 km.) / Murcia (50 km.)

En Autobús / By Bus / Bus / En Bus:
Líneas regulares con otras localidades / Regular lines to other towns / Regelmäßige Busverbindungen mit weiteren Orten / Lignes régulières vers d'autres communes)

Por Avión / By Plane / Fluzzeug / En Avion
Alicante - Elche (El Altet) (60 km.) / Región de Murcia (Corvera) (45 km)





DIPUTACIÓN
DE ALICANTE



Patronato Provincial de Turismo
de la Costa Blanca
Tel. +34 965230160
Fax. +34 965230155
turismo@costablanca.org
www.costablanca.org



Tourist Info Pilar de la Horadada
Plaza Campoamor, 2
03190 Pilar de la Horadada (Alicante)
☎ 966767068 📠 675545781
info@visitpilarde lahoradada.com
visitpilarde lahoradada.com

